RO Separatoare de nămol
Instrucțiuni de utilizare

EN Sediment separator
Operating instructions

FR Séparateur de boues
Notice d'utilisation

RO

1. **Informații generale**
2. **Informații referitoare la siguranță**
3. **Descriere tehnică**
4. **Transport și depozitare**
5. **Montaj**
6. **Mentenanță**
7. **Demontarea și eliminarea deșeurilor**

1. Informații generale

Instrucțiunile de utilizare originale sunt în limba germană.
Instrucțiunile de utilizare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile pentru:

Cod articol		DN
1124006	1124106	20
1124008	1124108	25
1124010		32
1124012		40

1.2 Conținutul livrat

Verificați dacă produsul livrat este complet și dacă nu a suferit pagube la transport. Conținutul livrat include:

- Separatorul de nămol
- Instrucțiunile de utilizare

1.3 Contact

Adresa de contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANIA

Serviciul tehnic clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Drepturi de proprietate intelectuală

Aceste instrucțiuni sunt protejate prin drepturi de proprietate intelectuală. Instrucțiunile sunt destinate exclusiv persoanelor care lucrează cu acest produs.

1.5 Declarație de conformitate

Prin prezenta, firma Oventrop GmbH & Co. KG declară că acest produs a fost fabricat în conformitate cu cerințele de bază și prevederile relevante ale directivelor UE corespunzătoare.

1.6 Simboluri folosite

ℹ	Indică informații importante și alte explicații suplimentare.
►	Necesită efectuarea unei acțiuni
•	Enumerare
1. 2.	Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X.
▷	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Prevederi normative

Respectați prevederile legale valabile la locul de instalare.
Se aplică normativele, regulamentele și directivele actualmente în vigoare.

2.2 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare este garantată numai în cazul utilizării produsului în conformitate cu destinația sa.
Separatoarele de nămol de la Oventrop servesc la separarea impurităților și a nămolului din instalațiile de încălzire centrală cu circuit închis. Funcționarea este permisă numai cu apă / amestecuri de apă cu glicol netoxice, necorozive și neagresive chimic.
În instalațiile de încălzire centrală este permisă pătrunderea unei cantități minime de aer.
Orice utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este considerată neconformă cu destinația.
Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.
Utilizarea conformă cu destinația include și respectarea exactă a acestor instrucțiuni.

2.3 Modificarea produsului

Este interzisă efectuarea de modificări asupra produsului. În caz contrar, garanția produsului se stinge. Producătorul nu răspunde de daunele sau defecțiunile rezultate în urma modificării produsului.

2.4 Avertismente

Fiecare avertisment conține următoarele elemente:

Simbol de avertizare CUVÂNT-SEMNAL	
	Tipul și sursa pericolului! Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului. ► Posibilități de evitare a pericolului.

Cuvintele-semnal definesc gravitatea pericolului care rezultă dintr-o anumită situație.

⚠ PERICOL
Semnalează un pericol iminent cu grad mare de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, consecințele sunt moartea sau accidentarea foarte gravă.

⚠ AVERTISMENT
Semnalează un potențial pericol cu grad mediu de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, poate surveni moartea sau accidentarea gravă.

⚠ PRECAUȚIE
Semnalează un potențial pericol cu grad redus de risc. Dacă nu se iau măsuri de prevenție, se pot produce accidentări ușoare și reversibile.

ATENȚIE
Semnalează posibilitatea producerii unor pagube materiale dacă nu se iau măsuri de prevenție.

2.5 Instrucțiuni de siguranță

Acest produs a fost conceput conform standardelor actuale de siguranță.
Pentru a utiliza produsul în condiții de siguranță, respectați următoarele instrucțiuni.

2.5.1 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului!

Lucrările la acest dispozitiv trebuie executate numai de către un instalator calificat.

Instalatorul de sisteme de încălzire

Datorită pregătirii sale profesionale și experienței în domeniu, precum și datorită cunoașterii normativelor aplicabile, instalatorul este capabil să execute lucrări la instalațiile termice. El trebuie să fie în stare să identifice singur potențialele pericole.

2.5.2 Câmpul magnetic afectează funcționarea dispozitivelor medicale!

Acest dispozitiv conține magneți permanenți care generează un câmp magnetic static. Magneții pot afecta funcționarea stimulatoarelor cardiace și a defibrilatoarelor implantate.

► Ca purtător de astfel de aparate sau de implanturi metalice, păstrați o distanță suficientă față de magneți.
► Avertizați purtătorii de astfel de aparate sau implanturi metalice să nu se apropie de magneți.

2.5.3 Pericol de accidentare cu armături sub presiune

► Executați lucrările la circuitul de încălzire doar când instalația este golită.
► Respectați presiunile de funcționare admise ale instalației.

2.5.4 Pericol de arsuri datorate scurgerilor accidentale de fluide fierbinți

► Executați lucrările numai când instalația este golită.
► Înainte de începerea lucrului, lăsați produsul să se răcească.
► După montaj, verificați etanșeitatea produsului.
► Purtați îmbrăcăminte de protecție.

2.5.5 Pericol de arsuri cu armături și suprafețe fierbinți

► Înainte de începerea lucrului, lăsați produsul să se răcească.
► Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată pentru a evita contactul direct cu armăturile și componentele fierbinți.

2.5.6 Pericol de accidentare în cazul manipulării incorecte

Energia înmagazinată, piesele tăioase, vârfurile și colțurile de pe suprafața și din interiorul dispozitivului pot provoca leziuni.

► Înainte de începerea lucrului, asigurați-vă că există suficient spațiu.
► Manipulați cu grijă componentele deschise sau tăioase.
► Păstrați ordinea și curățenia în spațiul de lucru pentru a evita accidentele.

2.5.7 Pagube materiale datorate locului de instalare necorespunzător

► Nu instalați produsul în încăperile cu risc de îngheț.
► Nu instalați produsul în încăperi cu aer ce favorizează coroziunea.

2.5.8 Păstrarea instrucțiunilor

Toate persoanele care lucrează cu acest produs trebuie să citească în prealabil și să aplice aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni necesare (de ex. ale accesoriilor).
Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare.

► Aceste instrucțiuni, precum și celelalte instrucțiuni necesare (de ex. ale accesoriilor), trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

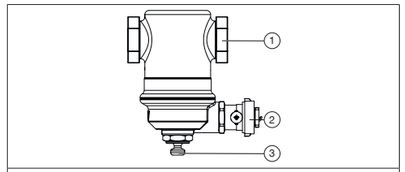


Fig. 1: Structură

(1)	Racord țeavă
(2)	Robinet de golire
(3)	Magnet

3.2 Descrierea funcționării

Separatorul de nămol conține în interior o plasă de sârmă și un magnet. Particulele de impurități se opresc în plasa de sârmă și se depun. Particulele magnetice sunt reținute în plus de către magneți. Sensul de curgere al agentului termic nu este specificat.

3.3 Date tehnice

Informații generale	
Temperatură de funcționare	-10°C la 110 °C (preveniți formarea gheții)
Racord cu filet	Rp
Presiune max. de funcționare	16 bar
Material	
Carcasă	Alamă
Robinet de golire	Alamă

3.3.1 Debit

DN	Debit max. în m^3/h	Kvs
20	1,3	10,7
25	2,0	17,2
32	3,7	31,8
40	5,0	40,0

3.3.2 Dimensiuni

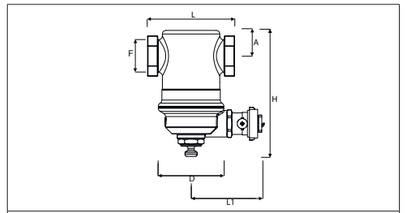


Fig. 2: Dimensiuni în mm Cod art. 11240..

DN	F	L	L1	H	A	D
20	Rp ¾	85	73	123	25	64
25	Rp 1	88	73	138	35	64
32	Rp 1 ¼	88	73	158	40	64
40	Rp 1 ½	88	73	188	40	64

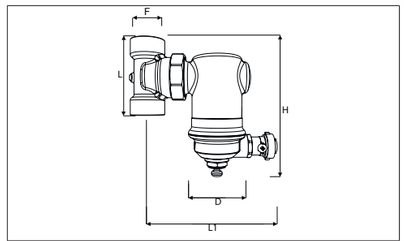


Fig. 3: Dimensiuni în mm Cod art. 11241..

DN	F	L	L1	H	D
20	Rp ¾	84	152	153	64
25	Rp 1	84	152	153	64

4. Transport și depozitare

Transportați produsul în ambalajul original.
Depozitați produsul în următoarele condiții:

Interval de temperatură	0°C la 70°C
Particule	Într-un loc uscat și ferit de praf
Influențe mecanice	Protejat de șocuri mecanice
Radiații	Protejat de radiațiile UV și de acțiunea directă a razelor solare
Influențe chimice	A nu se depozita împreună cu solvenți, chimicale, acizi, combustibili ș.a.m.d.

5. Montaj

5.1 Cerințe cu privire la locul de montaj

- Pentru a putea scoate magnetul, trebuie asigurat un spațiu suficient sub separatorul de nămol. Tabelul de mai jos indică spațiul necesar pentru separatoarele de nămol de diferite dimensiuni.

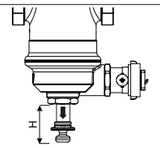


Fig. 4: Magnet

DN	H în mm
20	130
25	130
32	130
40	175

- Nu instalați dispozitivul deasupra componentelor sensibile sau în apropierea instalațiilor electrice.
- Locul de montaj trebuie să fie uscat și ferit de îngheț.

5.2 Montarea separatorului de nămol

1. Montați corect separatorul de nămol în instalația de țevi.
2. Spălați instalația.

6. Mentenanța

6.1 Intervalul dintre revizii

ℹ Intervalul dintre revizii depinde de cantitatea de impurități din instalație și de condițiile de funcționare.

- Efectuați o primă verificare după 4 săptămâni. După aceea, o dată pe an.

6.2 Curățarea separatorului de nămol

⚠ PERICOL
Câmpul magnetic afectează funcționarea dispozitivelor medicale! Acest dispozitiv conține magneți permanenți care generează un câmp magnetic static. Magneții pot afecta funcționarea stimulatoarelor cardiace și a defibrilatoarelor implantate. ► Ca purtător de astfel de implanturi, păstrați o distanță suficientă față de magneți. ► Avertizați purtătorii de astfel de implanturi să nu se apropie de magneți.

Curățarea se face după cum urmează:

ℹ Pregătiți o cârpă și un recipient pentru a colecta apa care se va scurge.

1. Scoateți magnetul din manșonul de imersiune.
2. Îndepărtați capacul.
3. Deschideți în mod repetat și pentru scurt timp robinetul de golire până când nu se mai scurge nămol.
4. Verificați presiunea instalației și, dacă este cazul, reumpleți instalația cu cantitatea de apă consumată.
5. Introduceți la loc magnetul în manșonul de imersiune.
6. Înșurubați capacul.
7. Eliminați în mod corespunzător particulele de impurități.

6.3 Proba de presiune

În timpul probei hidraulice de presiune, presiunea nu are voie să depășească mai mult de 1 ½ presiunea maximă de funcționare.

7. Demontarea și eliminarea deșeurilor

ATENȚIE
Pericol de poluare a mediului înconjurător! Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor (de exemplu împreună cu gunoiul menajer) poate duce la poluarea mediului înconjurător. ► Eliminați ambalajul în mod ecologic. ► Eliminați componentele în mod profesionist.

În cazul în care nu s-a încheiat niciun contract de preluare sau gestionare a deșeurilor, dispozitivul se elimină în felul următor:

► Pe cât posibil, componentele se dau la reciclare.
► Componentele nereciclabile se gestionează conform prevederilor locale. Este interzisă eliminarea lor împreună cu gunoiul menajer.

EN

1. **General information**
2. **Safety-related information**
3. **Technical description**
4. **Transport and storage**
5. **Installation**
6. **Maintenance**
7. **Removal and disposal**

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.
The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for:

Item number		DN
1124006	1124106	20
1124008	1124108	25
1124010		32
1124012		40

1.2 Extent of supply

Please check your delivery for any damage caused during transit and for completeness.
Items included in the delivery:

- Sediment separator
- Operating instructions

1.3 Contact

Contact address

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY

Technical services

Telephone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and property rights

These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Declaration of conformity

Oventrop GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the basic requirements and other relevant provisions of the EC Directives concerned.

1.6 Symbols used

ℹ	Highlights important information and further explanations.
►	Action required
•	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Normative directives

Observe the legal requirements applicable at the installation location.
The current standards, regulations and guidelines apply.

2.2 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.
Oventrop sediment separators are intended to separate dirt and sludge in closed-loop central heating systems. Operation is permitted with non-toxic, non-corrosive and not chemically aggressive water/water glycol mixtures only. Air ingress into the central heating system must be restricted to a minimum.
Any other use of the product will be considered incorrect use.
Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be recognised.
Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.3 Modifications to the product

Modifications to the product are not permitted. In the case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damage and malfunctions caused by modifications to the product.

2.4 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD	
	Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Ways to avoid the danger.

The signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

⚠ DANGER
Indicates an imminent danger with high risk. If the situation is not avoided, it will lead to death or serious injury.

⚠ WARNING
Indicates a possible danger with moderate risk. The situation may lead to death or serious injury if not avoided.

⚠ CAUTION
Indicates a possible danger with lower risk. The situation may lead to minor and reversible injury if not avoided.

NOTICE
Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.5 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.
Please note the following information concerning safe use.

2.5.1 Danger in case of inadequate personnel qualification

Work on this product may only be carried out by qualified tradespeople.

Qualified heating engineer

Heating engineers are qualified to carry out work on heating systems based on their specialist professional training and experience as well as awareness of the relevant standards. They must identify potential dangers.

2.5.2 Functional restriction of medical equipment as a result of magnetic fields!

The appliance features permanent magnets that generate a static magnetic field. Magnets may impair the function of heart pacemakers and implanted defibrillators.

► If you wear such devices or metal implants, please keep a sufficient distance from the magnets.
► Warn any persons with such devices or metal implants from coming too close to magnets.

2.5.3 Risk of injury from pressurised components

► Before starting work on the heating circuit, make sure that the system has been depressurised.
► Observe the permissible operating temperatures during operation.

2.5.4 Risk of burns due to an uncontrolled escape of hot fluids

► Only carry out work when the system is depressurised.
► Before starting work, let the product cool down.
► Check that the product is not leaking after work is complete.
► Wear protective clothing.

2.5.5 Risk of burns due to hot components and surfaces

► Allow the product to cool down before working on it.
► Wear protective clothing to avoid unprotected contact with hot system components and fittings.

2.5.6 Risk of injury in case of improper work

Stored residual energies, angular components points and edges at the outside and inside of the product may cause injuries.

► Before starting work, make sure that there is enough space.
► Handle open and hard-edged components with care.
► Make sure that the work place is tidy and clean to avoid accidents.

2.5.7 Damage to property due to an unsuitable installation location

► Do not install the product at locations prone to frost.
► Do not install the product at locations with corrosion-enhancing ambient air.

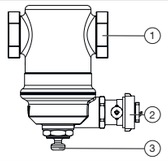
2.5.8 Availability of the operating instructions

These operating instructions and all other relevant documents (e.g. operating instructions of accessories) must be read and applied by any person working on the product.
The operating instructions must be available at the installation location.

► Hand these operating instructions and all other relevant documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

3. Technical description

3.1 Construction



Illustr. 1: Construction

(1)	Pipe connection
(2)	Drain valve
(3)	Magnet

3.2 Functional description

The sediment separator features a wire mesh and a magnet on the inside of the housing. Dust particles are slowed down by the wire mesh with the result that they sink to the bottom. Magnetic particles are additionally retained by magnets. There is no specified direction of flow for the fluid.

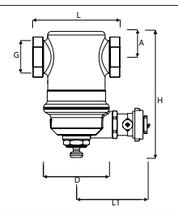
3.3 Technical data

General information	
Operating temperature	-10 °C to 110 °C (Prevent any formation of ice)
Connection thread	Rp
Max. operating pressure	16 bar
Material	
Housing	Brass
Draining	Brass

3.3.1 Flow

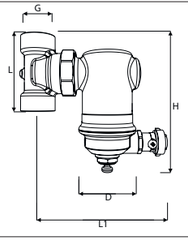
DN	Max. flow in m³/h	Kvs
20	1.3	10.7
25	2.0	17.2
32	3.7	31.8
40	5.0	40.0

3.3.2 Dimensions



Illustr. 2: Item number 11240 dimensions in mm.

DN	G	L	L1	H	A	D
20	Rp ¾	85	73	123	25	64
25	Rp 1	88	73	138	35	64
32	Rp 1 ¼	88	73	158	40	64
40	Rp 1 ½	88	73	188	40	64



Illustr. 3: Item number 11241 dimensions in mm.

DN	G	L	L1	H	D
20	Rp ¾	84	152	153	64
25	Rp 1	84	152	153	64

4. Transport and storage

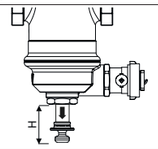
Transport the product in its original packaging.
The product must be stored under the following conditions:

Temperature range	0 °C to 70 °C
Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

5.1 Requirements to the installation location

- Leave enough space under the sediment separator to allow the magnet to be removed. Refer to the following table for information on the amount of space relevant sediment separators require.



Illustr. 4: Magnet

DN	H in mm
20	130
25	130
32	130
40	175

- Do not install the appliance in sensitive components or in the vicinity of electrical installations.
- The installation location must be dry and free from frost.

5.2 Installation of the sediment separator

8. Correctly install the sediment separator in the pipe installation.
9. Rinse the system.

6. Maintenance

6.1 Maintenance interval

The maintenance interval depends on the amount of dirt particles within the system and operating conditions.

- Carry out the first check after 4 weeks. Then check once a year.

6.2 Cleaning the sediment separator

DANGER

Functional restriction of medical equipment as a result of magnetic fields!

The appliance features permanent magnets that generate a static magnetic field. Magnets may impair the function of heart pacemakers and implanted defibrillators.

- ► If you wear such implants, please keep a sufficient distance from the magnets.
- ► Warn any persons with such implants from coming too close to magnets.

Clean the sediment separator as described below:

Keep a rag and a receptacle at hand to catch escaping water.

1. Pull the magnet out of the immersion pocket.
2. Remove the cap.
3. Briefly open the drain valve several times until sludge no longer escapes.
4. Check the system pressure and, if necessary, refill the consumed water quantity.
5. Reinsert the magnet into the immersion pocket.
6. Screw the cap back on.
7. Correctly dispose of dirt particles.

6.3 Pressure test

As part of a hydraulic pressure test, the pressure must not exceed 1 ½ times the maximum operating pressure.

7. Removal and disposal

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal (for instance with domestic waste) can lead to environmental damage.

- ► Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner.
- ► Dispose of the components appropriately.

If no return or disposal agreement has been made, you must dispose of the product yourself.

- ► Return components to the recycling system if possible.
- ► Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with domestic waste is not permitted.

FR

1. **Généralités**
2. **Informations relatives à la sécurité**
3. **Description technique**
4. **Transport et stockage**
5. **Montage**
6. **Entretien**
7. **Démontage et traitement des déchets**

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.
Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Étendue d'application de la présente notice d'utilisation :

Référence		DN
1124006	1124106	20
1124008	1124108	25
1124010		32
1124012		40

1.2 Fourniture

Contrôler la livraison. Vérifier qu'elle est complète et ne présente aucun dommage lié au transport.
Fourniture :

- Séparateur de boues
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE

Service technique

Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Elle est réservée aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Déclaration de conformité

Par la présente, la société Oventrop GmbH & Co. KG déclare que ce produit est en conformité avec les exigences fondamentales et les dispositions applicables des directives UE concernées.

1.6 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter le cadre juridique en vigueur sur le lieu d'installation. Les normes, règles et directives en vigueur actuelles sont à appliquer.

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est utilisé de façon conforme.
Les séparateurs de boues d'Oventrop permettent de séparer la saleté et la boue dans les systèmes de chauffage central fermés. L'exploitation est uniquement autorisée avec des eaux/mélanges eau-glycol non toxiques, non corrosifs et chimiquement non agressifs. Seule une quantité minime d'air peut pénétrer dans le système de chauffage central.
Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.
Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.
L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Modifications sur le produit

Les modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement	MENTION DE SIGNALISATION
	Nature et source du danger ! Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou ignorance de l'avertissement. ► Moyens pour éviter le danger.

Les mentions de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

DANGER

Signifie un danger imminent de niveau élevé. La situation entraîne de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT

Signifie un danger potentiel de niveau moyen. La situation peut entraîner de graves blessures, voire la mort, si elle n'est pas évitée

ATTENTION

Signifie un danger potentiel de faible niveau. La situation entraîne des blessures mineures et réversibles si elle n'est pas évitée.

AVIS

Signifie une situation qui peut mener à des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.5 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.
Les consignes suivantes sont à respecter pour une utilisation en toute sécurité.

2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

Chauffagiste

De par sa formation professionnelle, son expérience ainsi que sa connaissance des normes et directives, le chauffagiste est en mesure d'effectuer tous les travaux sur les installations de chauffage et d'en connaître tous les dangers possibles.

2.5.2 Limitation du fonctionnement des appareils médicaux due à un champ magnétique !

L'appareil contient des aimants permanents créant un champ magnétique statique. Les aimants peuvent influencer le fonctionnement des pacemakers et des défibrillateurs implantés.

- ► Si vous portez un tel appareil ou un implant métallique, garder une distance suffisante par rapport aux aimants.
- ► Avertir les porteurs d'un tel appareil ou d'un implant métallique de ne pas s'approcher des aimants.

2.5.3 Risque de blessure par robinetterie sous pression

- ► Avant le début des travaux sur le circuit de chauffage, s'assurer que l'installation n'est plus sous pression.
- ► En service, respecter les pressions de service admissibles.

2.5.4 Risque de brûlure par échappement incontrôlé de fluides chauds

- ► Les travaux ne doivent être effectués que lorsque l'installation n'est plus sous pression.
- ► Avant le début des travaux, laisser le produit refroidir.
- ► Contrôler l'étanchéité du produit au terme des interventions.
- ► Porter des vêtements de protection.

2.5.5 Risque de brûlure par contact sur robinetterie et surfaces chaudes

- ► Laisser le produit refroidir avant de débuter toute intervention.
- ► Porter des vêtements de protection pour éviter tout contact non protégé avec de la robinetterie et des composants chauds.

2.5.6 Risque de blessure en cas de travaux non conformes

Des énergies accumulées ou des composants avec arêtes vives, pointes et angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- ► Veiller à prévoir de la place avant le début des travaux.
- ► Manipuler les composants ouverts ayant des arêtes vives avec précaution.
- ► Veiller à ce que le lieu de travail soit rangé et propre pour éviter des sources d'accident.

2.5.7 Dégâts matériels par lieu d'installation non conforme

- ► Installer le produit dans des locaux à l'abri du gel.
- ► Ne pas installer le produit dans des locaux avec de l'air ambiant favorisant la corrosion.

2.5.8 Disponibilité de la notice d'utilisation

Cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) doivent être lus et appliqués par chaque personne travaillant avec ce produit.
La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ► Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Construction

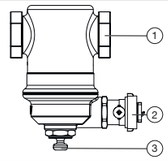


Fig. 1: Construction

(1)	Raccord de tuyau
(2)	Robinet de vidange
(3)	Aimant

3.2 Description du fonctionnement

Le séparateur de boues possède un treillis métallique et un aimant à l'intérieur. Les particules de saleté sont freinées par le treillis métallique et tombent sur le sol. Les particules magnétiques sont en outre retenues par les aimants. Aucun sens de débit du fluide n'est prescrit.

3.3 Données techniques

Généralités	
Température de service	-10 °C à +110 °C (Éviter toute formation de glace)
Filetage de raccordement	Rp
Pression de service max.	16 bar
Matériaux	
Corps	Laiton
Vidange	Laiton

3.3.1 Débit

DN	Débit max. en m³/h	Kvs
20	1,3	10,7
25	2,0	17,2
32	3,7	31,8
40	5,0	40,0

3.3.2 Dimensions

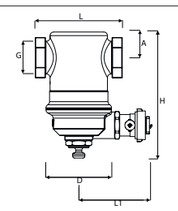


Fig. 2: Dimensions en mm Référence 11240..

DN	G	L	L1	H	A	D
20	Rp ¾	85	73	123	25	64
25	Rp 1	88	73	138	35	64
32	Rp 1 ¼	88	73	158	40	64
40	Rp 1 ½	88	73	188	40	64

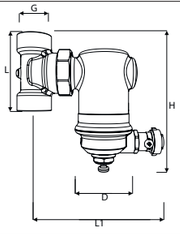


Fig. 3: Dimensions en mm Référence 11241..

DN	G	L	L1	H	D
20	Rp ¾	84	152	153	64
25	Rp 1	84	152	153	64

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.
Stockez le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	0 °C à 70 °C
Particules	Au sec et à l'abri de la poussière
Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri des rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

5.1 Exigences liées au lieu de montage

- Pour enlever l'aimant, laissez suffisamment de place sous le séparateur de boues. Pour connaître l'espace dont un séparateur de boues a besoin, consulter le tableau suivant.

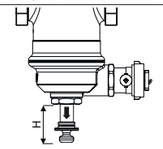


Fig. 4: Aimant

DN	H en mm
20	130
25	130
32	130
40	175

- Ne pas installer l'appareil sur des composants sensibles ou à proximité d'installations électriques.
- Le lieu de montage doit être sec et résistant au gel.

5.2 Montage du séparateur de boues

8. Monter correctement le séparateur de boues dans la tuyauterie.
9. Nettoyer l'installation.

6. Entretien

6.1 Intervalle de maintenance

L'intervalle de maintenance dépend de la quantité de particules de saleté présente dans l'installation et des conditions d'exploitation.

- Effectuer un premier contrôle après 4 semaines. Ensuite, procéder à un contrôle par an.

6.2 Nettoyage du séparateur de boues

DANGER

Limitation du fonctionnement des appareils médicaux due à un champ magnétique !

L'appareil contient des aimants permanents créant un champ magnétique statique. Les aimants peuvent influencer le fonctionnement des pacemakers et des défibrillateurs implantés.

- ► Si vous portez un tel implant, garder une distance suffisante par rapport aux aimants.
- ► Avertir les porteurs d'un tel implant de ne pas s'approcher des aimants.

Effectuer le nettoyage comme suit :

Préparez un chiffon et un récipient pour recueillir l'eau.

1. Retirez l'aimant de la douille plongeuse.
2. Retirez le capuchon.
3. Ouvrir plusieurs fois le robinet de vidange brièvement jusqu'à ce que plus qu'aucune boue ne sorte.
4. Contrôler la pression de l'installation et remplir l'équivalent de la quantité d'eau consommée le cas échéant.
5. Insérez de nouveau l'aimant dans la douille plongeuse.
6. Vissez le capuchon.
7. Procéder à l'élimination des particules de saleté de manière conforme.

6.3 Contrôle de la pression

Lors d'un contrôle de la pression hydraulique, la pression ne doit pas dépasser 1 ½ fois la pression de fonctionnement maximale.

7. Démontage et traitement des déchets

AVIS

Risque de pollution !

Une mauvaise élimination (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux.

- ► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
- ► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- ► Si possible, amener les composants au recyclage.
- ► Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est